

ct

Victoria, retrato de una denuncia

de
Iria Pinheiro

traducido por
Iria Pinheiro

(fragmento en castellano)

JABBING*

**Jab – en el boxeo se trata de un golpe que se emplea para mantener la distancia, para comenzar una combinación o como golpe de engaño para realizar una acción posterior.*

AMADOR

¿Cómo recuerda usted su parto?

AMIGA

Creo que eso no tiene que ver con este caso.

AMADOR

Fue un parto traumático, ¿no fue?

AMIGA

Mi vida sexual no tiene que ver con el acoso laboral que sufrí.

AMADOR

Los obstetras hicieron un corte que pudo causarle secuelas psicológicas, al menos usted habla así en la prensa e hizo una obra de teatro sobre ello...

AMIGA

Me emociona recordar mi parto, como a cualquier madre.

AMADOR

¿Las siglas M.I.L.F. son un estilo de pornografía?

AMIGA

No lo sé.

AMADOR

Usted introdujo esta palabra en la primera reunión ...

AMIGA

No fui yo, fue la becaria. Yo tuve que buscar el significado de M.I.L.F. y con desagrado descubrí que significa Mother I'd Like to Fuck.

AMADOR

Madre con la que jodería.

AMIGA

... (silencio)

AMADOR

¿Usted conoce a Penélope Cruz?

AMIGA

No, personalmente no.

AMADOR

Dígame, ¿cuanto le pagan la usted por escribir artículos en prensa?

AMIGA

Nada, lo hago por activismo.

AMADOR

¿Necesitaba dinero usted en marzo de 2018?

AMIGA

No necesito mucho para mantenerme, vivo en el rural.

AMADOR

Dirá la usted “en la España vaciada”. La actora...

AMIGA

Se dice actriz.

AMADOR

Cómo dice?

AMIGA

Que no se dice actora, se dice actriz.

AMADOR

La señora... escribía algún diario durante la grabación del programa?

AMIGA

No me hizo falta, recuerdo todo.